

А. Дудка

МОТИВИРОВАННОСТЬ ЗАИМСТВОВАННОЙ ЛЕКСИКИ (на материале английского языка)

Целью данной работы являлось исследование мотивированности заимствованной лексики в английском языке. Анализ информации словарей и научно-популярных статей помог выявить около 70 заимствованных единиц: 56 существительных и 14 словосочетаний. Полученные данные проверялись в разных ресурсах с помощью метода сравнительного анализа и толковались на основе материалов и сведений, взятых из словарей английского языка и других источников.

В ходе исследований все заимствованные единицы были распределены по семи тематическим группам с целью выявить лидирующую группу заимствований и объяснить факторы и тенденции, которые поспособствовали конечному результату. Проанализировав 70 языковых единиц, нам удалось установить, что наибольшее количество заимствований (около 24 %) относятся к сфере еды и кулинарии – «Food and Dishes». В большинстве своём это слова, обозначающие непосредственно названия блюд, например, *falafel* ‘фалафель’, *ramen* ‘рамен’, *arancini* ‘аранчини’ и т.д. Следом идет группа «Fashion and clothing» (20 %). Большинство представленных единиц обозначают названия и особенности национальной одежды разных стран мира, например, *boubou* ‘бубу’, *espadrilles* ‘эспадрильи’, *kimono* ‘кимоно’ и др. Тематическую группу «Specific culture and Art» (около 18,5 %) можно охарактеризовать следующим образом: на современном этапе развития английского языка происходит внедрение заимствованных слов, которые обозначают специфические национальные и культурные особенности, связанные с искусством, литературой, самобытностью языка-источника. В данной тематической группе присутствуют не только заимствованные слова, но и словосочетания, например, *thief in law* ‘вор в законе’, *paper tiger* ‘бумажный тигр’, которые являются кальками. Следующей является тематическая группа заимствований «World War II» (Около 11,5 %). Такой процентный состав можно объяснить с точки зрения давности событий. Далее идет группа «Medicine, Science and Technology» (10 %). Большинство лексики, относящейся к сферам медицины, науки и технологий в английском языке не являются абсолютными заимствованиями, а были образованы при непосредственном участии английского языка как до, так и в течение периода Present-Day English. Английский язык в сферах «Music, Dance and Sport» (приблизительно 8,5 %), а также «Business» (около 7 %) в период Present-Day English заимствует слова с наименьшей активностью. Большинство слов, известных носителям и относящихся к сфере «Music, Dance and Sport» были заимствованы, в основном, в XVII – первой половине XIX века. А слова из сферы «Business» с большей частотностью образуются непосредственно в английском языке и активно заимствуются другими языками.